



Global Storybooks

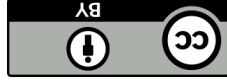
globalstorybooks.net

صقير الحمار / Donkey Child

Lindiwe Matshikiza

Meghan Judge

Maaouia Haj Mabrouk (ar)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



صقير الحمار

Donkey Child



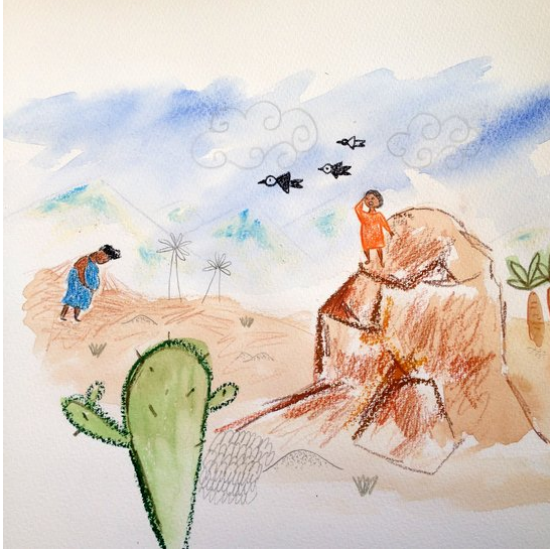
Lindiwe Matshikiza

Meghan Judge

Maaouia Haj Mabrouk

3

الجزيرة العربية / English / en



كانت الفتاة الصغيرة هي أول من رأى الشبح الغامض قادمًا
من بعيد.

...

It was a little girl who first saw the
mysterious shape in the distance.

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.

...

تستقر حول الحجر وأمه.
في سلام جنباً إلى جنب، وبشيئا فشيئا، بدأت عائلات أخرى
تسكن الحجر وأمه معا ووجدوا طرقا كثيرة للعيش



As the shape moved closer, she saw that it was a heavily pregnant woman.

...

وناقيراب الشكل القامح منهن، تبتنت الفتاة بأنه شبح امرأة
حامل.





تقدمت الفتاة نحو المرأة واقتربت منها، ببعض الخجل لكن بكل شجاعة. قال أهل الفتاة: "علينا أن نحتفظ بهذه المرأة بيننا. سوف نقوم بحمايتها هي وصغيرها".

...

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. "We must keep her with us," the little girl's people decided. "We'll keep her and her child safe."



ولدى رجوعه إلى البيت وجد أمه وحيدة ترثي ابنها المفقود. حدق الاثنان في بعضهما لفترة طويلة ثم عنق كل منهما الآخر عنقا حارا.

...

Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.



لكن، وعندما رأَت النسوة المولود قفزَن إلى الورااء من هول
الصدمة “حملارا!”

...

But when they saw the baby, everyone
jumped back in shock. “A donkey?!”



وجد الغيوم قد اختفت، وكذا صديقه الشيخ.

...

... the clouds had disappeared along with
his friend, the old man.

High up amongst the clouds they fell
 asleep. Donkey dreamed that his mother
 was sick and calling to him. And when he
 woke up...

...

بنها الصلح بنها حلم البوعلم حله البوعلم بنها
 وهناك بنها السحب، جلد الأنا بنها
 أمه مريضه وبنها يتأجر وعند استهراق من نومه



Everyone began to argue. "We said we
 would keep mother and child safe, and
 that's what we'll do," said some. "But they
 will bring us bad luck!" said others.

...

بنها الصلح بنها حلم البوعلم حله البوعلم بنها
 وهناك بنها السحب، جلد الأنا بنها
 أمه مريضه وبنها يتأجر وعند استهراق من نومه

القرية:

بنها الصلح بنها حلم البوعلم حله البوعلم بنها

بنها الصلح بنها حلم البوعلم حله البوعلم بنها

بنها الصلح بنها حلم البوعلم حله البوعلم بنها





وهكذا وجدت المرأة نفسها وحيدة من جديد، تسأل نفسها
في حيرة عما يمكن أن تفعله بهذا الطفل الأخرق وببنتها.

...

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.



وفي صباح أحد الأيام، طلب الشيخ من الحمّار أن يحمله
إلى قمة الجبل.

...

One morning, the old man asked Donkey to carry him to the top of a mountain.

وتنهي في النهاية و
تحي و ابنها الحمار فيقول الى اختها و
الاين اها.

...

But finally she had to accept that he was
her child and she was his mother.



انزل الحمار اللبني مع الشبج، فاصلا عن الشبج،
ويعوضنا ويحلم كثيرا مع.
الاشبع استمع الى الالان، يعوضنا ويحلم
من الكثير من يعوضنا.

...

Donkey went to stay with the old man, who
taught him many different ways to survive.
Donkey listened and learned, and so did
the old man. They helped each other, and
they laughed together.





ولو أن الجحش حافظ على حجمه الصغير لاختلف الأمر. لكن الجحش بدأ يكبر ويكبر حتى لم يعد بإمكان الأم حمله على ظهرها. وكان غير قادر على أن يسلك سلوك الأدميين مهمل فعل ومهمل حلول ذلك. أحست الأم بالتعب والإحباط، وكانت تكلفه أحياناً بأعمال يقوم بها الحيوانات.

...

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do



وعندما استفاق من نومه، وجد شيخاً غريباً واقفاً عند رأسه محديقاً فيه. نظر الحملاز في عيني الشيخ وبدأ يشعر ببصيص من الأمل.

...

Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope.



نما بداخل الحملاش شعور بالغضب والارتباك. إذ هو لا يعرف
ما يفعله ولا من يكون ولا كيف يكون. وفي يوم من الأيام،
بلغ الغضب بالحملاش منتهاه لدرجة انه ركل أمه وأوقعها أرضاً.

...

Confusion and anger built up inside
Donkey. He couldn't do this and he couldn't
do that. He couldn't be like this and he
couldn't be like that. He became so angry
that, one day, he kicked his mother to the
ground.



شعر الحملاش بعدها بالخجل الشديد لما بدر منه في حق أمه
وانبرى هارباً بعيداً.

...

Donkey was filled with shame. He started
to run away as far and fast as he could.